

# 你了解 鏡餅、初詣、お雑煮这些日本正月里的传统习俗吗？

您是不是一直在用自己国家的生活方式渡过新年呢？那么今年您想不想试用日式迎接新年的方式渡新年呢？也许您可以通过了解日本传统习俗的方式，进一步的了解日本人的心思。

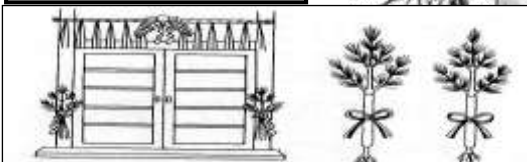
在此向您介绍一些为祈求 1 年安泰和繁荣而进行的传统习俗活动。

●**年神**（右图）在迎接年神，祈祷 1 年的丰收及家族平安的风俗里，流传至今的要数用凤尾草将自己盖起来，手拿年糕来祈祷子孙繁荣的活动，它又被称之为ユズリハ。



●**压岁钱** 压岁钱原本是为庆祝新年，年长者会送礼物给年少者。主要是在被称之为“ポチ袋”的小袋子里装上零钱发给家里和邻居的孩子。过去送的礼物年糕占主流。

大家认为年糕是从神仙那里得来的，吃了它，就可以长一岁。

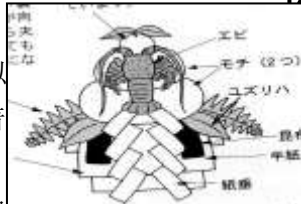


●**门松・装饰松枝** 迎接年神的标识。年神透过松树降临。因此，很多公司和商店都会布置上门松。一般家庭也会用松枝进行装饰。

●**稻草绳** 大家认为稻草绳是一种具有让人健康、幸福、生意兴隆，且能防灾避邪的信物，所以，新年时大家也会用稻草绳做装扮。

●**鏡餅（かがみもち，圆形年糕）** 镜饼形状近似心形，白色的年糕象征着所有的灵魂。

镜饼要装饰在日常生活最重要的位置，如：供奉的神像，佛坛及床铺之间。这样当年神吃了镜饼，大家就可以从而吸收年神释放出来的新能量了。



●**年饭** 年饭是指为庆祝新年的到来，在喜悦的传统节日里吃的餐点。其中，正月里的料理是最重要的一道节日餐点、它是用各种各样赋有幸福寓意的食物材料做成的一个被称之为「重箱」的四角盒子。



●**重箱** 正式的重箱有一层到四层的，也有四层重叠的，但是，最近不论是哪个数量都是分开来准备的。一层摆放的是祝福的食物；二层摆放的是简单的小菜；三层摆放的是海鲜，肉类。四层摆放的是山里的野味。最近很多家庭会根据价钱的高低在市场上购买重箱。

●**お雑煮（烩年糕）**

从正月 1 日开始到 3 日被称之为三が日。这 3 天的早饭从雑煮开始。雑煮用年糕的形状、食材、高汤的种类等会因关东、关西而有所不同。一般被使用的食材是年糕、鸡肉、鸭儿芹、鲑鱼子、豆腐干、菠菜、鲣鱼、长萝卜、圆萝卜、芋头、海带、小菘菜、虾、鱼丸、香菇、魔芋、胡萝卜、柚子皮等。您要不要试试做一道具有自己独家风味的雑煮呢？

●**初詣で(新年的祈祷)** 初詣是指在新年第一次到神社和寺庙参拜。在此一方面为前一年的平安无事表示感谢,一方面为新一年的愿望进行祈祷。最近在新年里也经常能看到外国朋友到神社和寺庙进行参拜的身影。

#### ★参拜神社的方法

- 1、在牌坊前鞠一躬。
- 2、在洗手池处,掸落身心的污秽。
  - 首先,用右手拿起水舀,向左手浇水,并将左手洗净。
  - 换左手拿水舀,同样的方法洗右手。
  - 然后再换右手,用左手接水漱口。
  - 再次涮一下左手,将水舀立起来,用剩下的水冲洗一下水舀把儿,然后将水舀扣着放回元处。
- 3、因通路被视为是神仙的道路,从头走过来。
- 4、将香火钱投入正殿(有香资箱的地方)方的香资箱里
- 5、如有挂铃当的话,请将铃当摇响



- 6、深鞠两躬、击掌两次、怀着感谢的心态进行祈祷
- 7、最后再鞠一躬。

#### ★参拜寺庙的方法 一般的参拜

- 1、在山门(进庙的入口)行一礼
  - 2、将香火钱投入正殿(有香资箱的地方)前方的香资箱里,行一个礼·合掌一礼
  - 3、在山门处再行一礼 结束
- 和神社不同的是,在这里没有击掌。

●**初夢(初梦)** 初梦是指新年做的第一场梦。传说,此梦可以让您1年都有好事。因此,以前的人都会将被称之为「宝船」,即:能够给人带来幸福的,画有七仙的画放在枕头底下。这些神仙不光是日本的,也有印度的,也有中国的。

●**書き初め(卷首)** 書き始め(卷首)是指新的一年开始了、要先开始进行习字,绘画。一般是在2号进行。这个风俗是来自皇宫里正月的习俗活动。

★**通知** 交流中心的日本語教室1月10日将会进行使用毛笔习字的書き始め(卷首)体验活动。

将大家的心愿用汉字·平假名写下来。

请带这您那颗真诚的心,来挑战一下写毛笔字吧

### 请注意!! 12月2日(周日) ふじみ野市将用外语放送防灾训练!

12月2日(周日)上午8点30分您会听到警笛声。首先,请先藏在桌子下,把头保护好。请持续1分钟左右。这之后,请到家附近的公园和有避难所功能的学校进行避难训练。外国国籍的朋友也请一起来参加吧。此次防灾训练也会有英语·中国语的放送。

### 截止日迫在眉睫! 单亲家庭孩子就学支援金的支付制度

孩子终于成了中学生,人生重要的一个开始。埼玉县为了孩子可以茁壮成长,决定为低收入单亲家庭孩子的初中入学金提供一部分补助。此制度的对象是,单亲家庭的儿童或者有在负担没有父母养育孩子的人,且,在平成24年度里,市民税属非纳税的家庭。一个孩子的补助金额为1万日币。

●**申请方法** / 拿着汇款用金融机构的存折(申请者名字的普通存款帐户)到抚养孩子支援课进行申请。●**申请截止日** / 12月28日(周五)需要注意的是,过期后则不在受理申请手续,因此,请务必在到期日前申请。

[www.ficec.jp/living/](http://www.ficec.jp/living/)

●有关情报的详细说明,请与「ふじみの国際交流センター」进行咨询049-256-4